

**ТРЕТЯ
КОНВЕНЦІЯ**

1925  **1937**

**СОЮЗУ УКРАЇНОК
АМЕРИКИ**

Гимн Союзу Українок

Гей, сестри, вгору очі і духа піднесім,
Стрічати кращу долю ми разом всі ідім;
Вже сходить ясне сонце для України дочок,
Нас кличе всіх до праці Союз Українок.

Нас дух героїв, що впали в боротьбі,
А годі нам безжурно гаїти час в журбі.
З прапором жовто-синім вперед ідім крок вкрок,
А гасло всіх нас буде: Союз Українок.

Не брагне в нас відваги, не страшний ворог нам;
Ми прагнем щастя й долі унукам й синам,
Ми йдем на рідну ниву, а праця нам вінок,
Бо нас усіх еднає Союз Українок.

Мусійчук.

МОЛИТВА ЗА ВІТЧИНУ

Боже, Царю неба і землі, в Твоїх руках управа всіх держав і доля всіх народів, над всім опіка Твого вітцівського промислу і сила Твоєї справедливости, молимо Тебе і благаємо, глянь ласкавим оком на наш нарід і нашу вітчину, Україну святу. Не опускайся, Господи, українського народу, що кров його пливе в наших жилах, а биття його серця відчуває в наших серцях; хорони його, стережи, опікуйся і заступи його від всякого зла та недолі. Вразуми, безконечна Мудросте, всіх тих, що виступають проти святої віри, Церкви, духовенства, що свідомо чи несвідомо відрікаються мови предків своїх та засівають рідну ниву куколом, вляй у всі українські серця гарячу любов до своєї вітчизни, щоби ми всі полюбили свою землю, як рідну матір, і трудилися в згоді та спільними силами для більшої її сили і слави. Благослови, Боже, нашу любов вітчизну; най віра кріпшає в серцях її дочок і синів, най щезає кара незгоди, най світло правди розжене темряву, най запанує братня любов, най вітчизна наша, орошена щедро Твоїм благословенством, кріпиться і розвивається що раз на тій прибраній вітчизні, як і в цілм світі, то більше на Твою славу і на своє дочасне та вічне добро. Дай Боже, щоб ці наради лишили з нами згоду, єдність, щоб далі працювати для слави Неньки України.

THE LITANY OF THE U. N. W. L. OF AMERICA, Prepared by Annette L. Kmetz for 2nd Convention

Oh Lord grant that we may realize that it is the duty and obligation of each of us members to give the best in us with an open mind, free of pettiness and fault-finding and help us to meet our fellow workers on a common ground of understanding, mutual respect and loyalty.

For childhood, youth and parents of yesterday, today and tomorrow, we ask dear Lord, Thy richest blessings in our every endeavor to enrich their lives for human betterment and understanding. May we strive to attain our goal, not through selfish or individual attainment, but through the promotion of the Ukrainian Mother tongue tradition in home, school, church and neighborhood, raise the standard of home-life by being a good example to our children.

Heavenly Father, let us not forgot to be liberal and may this convention bring to our society such a strong unison as has never been before. Amen.

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

ГОЛОВА:

АНАСТАСІЯ ВАГНЕР.

ЮЛІЯ ЯРЕМОВА, перша заступниця голови
СТЕФА АБРАГАМОВСЬКА, заступниця голови
КАТЕРИНА ДІЛАЙ, заступниця голови
АННА КАЧУР, заступниця голови.

СЕКРЕТАРКИ:

ПЕЛЯГІЯ ДЕМБИЦЬКА

АННЕТА КМЕЦЬ

СКАРБНИЧКА:

ПЕТРУНЕЛЯ КОСТЕЦЬКА

ОРГАНІЗАТОРКА:

АНАСТАСІЯ РИБАКОВА †

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ:

Д-р НЕОНЕЛЯ ПЕЛЕХОВИЧ ГАЙВОРОНСЬКА
КАТЕРИНА ШУТАК-КЕДРОВСЬКА
КАТЕРИНА СТЕФАНОВИЧ

ДОПОВНЕНО:

ЮЛІЯ ПІЩАК

ПАРАСКЕВІЯ СЕРЕДЯК

КОМІТЕТ ДОРАДЧИЙ:

СОФІЯ КУЗІВ, ОЛЕНА ШВЕД, ОЛЬГА ШУСТ,
МАРІЯ БРИНЬ, АПОЛЬОНІЯ ЛЯШЕЦЬКА.

КОМІТЕТ ГОСТИННИЙ В ФІЛЯДЕЛЬФІЇ:

Пані ОЛЕНА ШТОГРАН, голова

Пані АННА БОЙКО, писарка

Пані П. РОМАНЮК, касієрка

**Пані МАРІЯ ШАГАЛА, МАРІЯ ГОЛОВАТА, АННА СИВУЛЯК,
МАРІЯ ДЕМЯНИК, АННА МИЦИН, МАРІЯ БАБЯК,
КАТЕРИНА СЛОБОДЯН.**

КОМІТЕТ КОНЦЕРТОВИЙ:

**Пані: А. СИВУЛЯК, А. МИЦИН, В. РУТЕЦЬКА, М. ШАГАЛА,
П. РОМАНЮК, М. ДЕМЯНИК, ОЛЕСЯ БРАЖНИК.**

ДОПОВНЕНИЙ:

АНТОНИНА ЛАТИШЕВСЬКА, КАТЕРИНА КУЗЬМА.

КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА:

КАТЕРИНА ГУПАЛО, АННА КОЛТУН, ЕМІЛІЯ УГОРЧАК.

ДОПОВНЕНИЙ:

ПАРАСКЕВІЯ СЕРЕДЮК, ЮЛІЯ ПІЩАК, ПАВЛИНА ПАВЧАК.

КОМІТЕТ КОНВЕНЦІЙНИЙ:

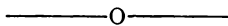
ЕВГЕНІЯ ДМИТРІВ, голова

МАРІЯ МАРУСЕВИЧ, заступниця голови

МАРІЯ ЛЕНЧУК, секретарка

ПАВЛИНА АВРАМЕНКО, пресова референтка.

ЯК СКОНАЮ НА ЧУЖИНІ



Як сконаю на чужині,
Хто закрие мої очи?
Хто нарядить по звичаю,
Похороном поклопочесь?

Ні братичка, ні сестрички
Нема в мене на чужині;
Ніхто сльози не уронить
Тут при моїй домовині.

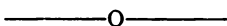
Чужі люди заховають
В чужу землю, на чужині;
Розійдуться тай забудуть,
Без жалю, згадки по мені.

Ніхто, ніхто не засадить
Ні калини, ні тополі
На могилі, на чужині,
Що прикриє кости мої.

Дощі зливні ізполочуть
Скромну могилоньку мою,
А чужі люди затопчуть
І слід заросте травою.

Анастасія Рибаківа,
Філядельфія, Па.

ПРИВІТ С. У. А.



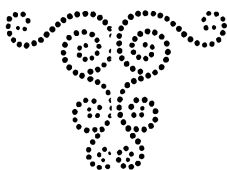
Щиро радо я бажаю
Головній Управі
Якнайкращого успіху
Конвенційній справі.

Щоб Союз Українок
Вдесятки збільшився
Кожній жінці Українці
В пам'яті лишився.

А ми жінки делегатки
Як слід поступаймо
Щоби праця Конвенції
Не пішла на дармо.

На критики не зважаймо
Борімся завзято
А нам наша Конвенція
Дасть добра багато.

Параскевія Курило.





ЦІЛЬ І ЗАВДАННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

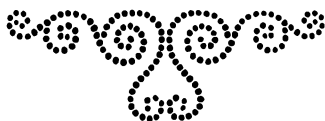
Завдання С. У. А. має бути, організування жінок українського походження, що живуть в Америці, з метою спільної громадської праці, та взаємної допомоги, в цілях просвітних, економічних, пропаганди між чужинцями, допомогоюї акції, і. т. п.

Союз Українок Америки.

Центральна організація українських жіночих товариств, об'єднує в собі свідоме українське жіноцтво в різних місцевостях Америки.

Центрاليا Союзу дає ідеологічний провід відділам і помагає їм провадити працю після одного пляну.

В котрій місцевости нема ще відділу С. У. А., просимо писати до Централі С. У. А. за інформаціями в справі заложення відділу.



ПРОГРАМА

КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

В СУБОТУ 29. ТРАВНЯ І НЕДІЛЮ, 30. ТРАВНЯ 1937 РОКУ

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ
Норт Френклин Улиця, Філядельфія, Па.

СУБОТА, 29 ТРАВЕНЬ, 1937 Р.
СЕСІЯ РАННЯ.

Молитва.

Гимн С. У. А.

Голова С. У. А., п. Анастасія Вагнер, представить голову конвенційну, котра офіційально відкриє конвенцію.

Привіт Конвенції головою С. У. А., п. А. Вагнер.

Вибір президії конвенційної і комісій (резолуційної, виборчої, статуткової).

Короткі привіти і звіти делегаток.

Привіти від організацій.

Реферати: „Обовязки української жінки на іміграції”, п. Олена Штогрин.

„Приєднання молоді до С.У.А., п. Олена Сивуляк.

„Українське мистецтво і примінення його до вжитку на еміграції”, п. Катерина Гупало.

Резолуції і дискусії після кожного реферату.

НЕДІЛЯ, ДНЯ 30 ТРАВНЯ, 1937 Р.

СЕСІЯ РАННЯ, година 10-та.

(На нарадах прийвні лише делегація і членство С.У.А. — Гості не можуть бути прийвні).

Реферат організаційний, члениця Головної Управи.

Резолуції і дискусії.

Справа членства в жіночих міжнародніх організаціях.

Справа жіночої преси.

Звіт Головної Управи.

Усуплення Управи.

Вибір нового уряду.

Закінчення конвенції вечерком української ноші і концертом.

COMPLIMENTS OF

Ukrainian League of Nicetown

2051 Rowan Street

Philadelphia, Pa.

COMPLIMENTS OF

U. G. A.

OF

NICETOWN

PA.

COMPLIMENTS OF

JOHN PELENSKY

2801 NORTH 2nd STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

MR. & MRS. H. SLOBODIAN

1701 N. DOVER STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

A. DUBAS

PHILADELPHIA, PA.

WHEN IN ATLANTIC CITY

YOU CAN EAT, DRINK AND BE MERRY!

ONOFRY MAXYMUK

GOOD BEER AND LIQUORS

2323 ARCTIC AVENUE

ATLANTIC CITY, N. J.

Phone: NEB. 5791

SAWA'S

**EXCLUSIVE BRIDAL VEILS, GOWNS,
BRIDESMAIDS GOWNS, HATS and
GLOVES, DESIGNED and MADE TO
ORDER.**

**3060 RICHMOND STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

Phone: MARKET 4013

MICHAEL HOLOWATY

**DEALER IN ALL MAKES OF
RADIOS, REFRIGERATORS,
WASHING MACHINES, VACUUM
CLEANERS, ELECTRIC AND GAS
RANGES.
FURNITURE AND RUGS—DIRECT
FROM FACTORY.**

**SMALL DOWN PAYMENT
3 YEARS TO PAY**

**929 N. 2nd STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

COMPLIMENTS OF

THEODORE MOGHARNUK

GROCERY and DELICATESSEN

**2520 PARRISH STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

COMPLIMENTS OF

JOHN SARCHYNSKI

UKRAINIAN JEWELER

**JEWELERY, MEDALS, BADGES,
TROPHIES**

**2928 POPLAR STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

Phone: STE. 9582

HALL FOR PARTIES, MEETINGS, etc.

HESS CAFE

**BEST BRANDS LIQUOR—WINES—
CORDIALS**

**YOUR FAVORITE MIXED DRINK
HOT LUNCHEs and SANDWICHES**

**DANCING FRIDAY & SATURDAY
EVES.**

**N. E. Cor. 5th & OXFORD STS.,
PHILADELPHIA, PA.**

Bell Phone: MARket 1354

JOBGING OF ALL KINDS

JOHN JIMBELIC

**REGISTERED
P L U M B E R**

**STEAM AND HOT WATER HEATING
CONTRACTOR**

**704 FAIRMOUNT AVENUE,
PHILADELPHIA, PA.**

Phone: WOODLAND 1761

CLEANING — STORING
FURS of FASHION
ALTERING

J. KOB SAR
FURRIER

6519 WOODLAND AVENUE,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

ESKIN HARDWARE STORE

4180 GERMANTOWN AVE.
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

MICHAEL WACIUK

PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

STEPHEN SLOBODIAN

PHILADELPHIA, PA.

SAGamore 4130

JOSEPH POTUCHKO

PAPERHANGER & DECORATOR

2822 N. 22nd STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

NEW NICETOWN BAKERY

PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

SAMUEL BABIAK

PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

MRS. ANNA DACKO
C A F E

417 POPLAR ST., PHILADELPHIA, PA.

PHILADELPHIA, PA.

ANTHONY D. PASHUCK

322 N. 8th STREET

REAL ESTATE

**BEST WISHES TO THE U. W. N. L.
of AMERICA**

MR. & MRS. PANAMERENKO

603 BROWN STREET

PURITY BOTTLING WORKS — ALL
KINDS OF SOFT DRINKS
**BEST WISHES TO THE UKRAINIAN
WOMEN'S CONVENTION**

ALEX. HRYHOREC

B A K E R Y

BREAD -CAKES - PIES - PASTRY

472 NORTH 4th STREET

QUAKER ICE CREAM CO.

S. W. Cor. FRANKLIN & BROWN STS.

PHILADELPHIA, PA.

REGENT 9959

MR. & MRS. RIJ

220 E. CUMBERLAND STREET

BRIGHT SPOT CAFE

EAT—DRINK AND BE HAPPY

JOSEPH WAWRIW

1009 N. MARSHALL STREET,

CITY-DRESSED PORK, BEEF, VEAL,
LAMB and POULTRY
HOME MADE MEAT PRODUCTS

KURMAN'S

1013 N. MARSHALL STREET

DRESSES, SKIRTS, BLOUSES,
STOCKINGS and LINGERIES

CHAS. WALSH

1131 W. CUMBERLAND STREET

FRESH MEAT, FRUIT and
VEGETABLES

COMPLIMENTS OF

DR. JOSEPH A. PASHKIEWICZ

COMPLIMENTS OF

MIKE WOLCHANOW

C A F E

**427 POPLAR STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

COMPLIMENTS OF

PETER PRUTASEWICH

C A F E

**153 LOWBER STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

COMPLIMENTS OF

J. ROBAK

COMPLIMENTS OF

MICHAEL MAKSYMIW

PHILADELPHIA, PA.

WHERE GOOD FELLOWS MEET

PETE'S-LAUREL CAFE

153 LAUREL STREET

**CHOICE WINES, LIQUORS & BEER
TABLES FOR LADIES—SANDWICHES**

COMPLIMENTS OF

PAUL KOZNARSKY

PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

HARRY DERZAK

C A F E

**892 WALN STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

COMPLIMENTS OF

MYKOLA KRENSOR

**2417 BROWN STREET,
PHILADELPHIA, PA.**

COMPLIMENTS OF

A. KOLODIJ

COMPLIMENTS OF

PAUL CZARNY

PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

N. TERRISS

T A I L O R

FOR THE SNAPPY DRESSER

3309 N. 5th ST., PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

MR. & MRS. S. RUTECKY

2739 JEFFERSON STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

PAUL BURSZTYNSKY

2959 N. FRONT STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

S O S O N O W Y

COMPLIMENTS OF

FRED'S BEAUTY SHOP

WE SPECIALIZE IN CROQUIGNOLE
PERMANENTS
Telephone: MARKET 0657

Compliments of

ПАРАСКЕВІЯ КУРИЛО

Секретарка С. У. А., від. 21
BROOKLYN, N. Y.

Compliments of

**S U R M A
BOOK AND MUSIC CO.**

103 AVENUE A, (bet. 6th & 7th Sts),
Phone: Dry Dock 3752
NEW YORK, N. Y.

Compliments of

АННА БОДАК

Предсідниця С. У. А., від. 21
BROOKLYN, N. Y.

ПРИВІТ ВІД

АГАФІЇ БАБАЛА

БОФАЛО, Н. Й.

ПРИВІТ ВІД

ЕМІЛІЇ ЛИНЬСЬКОЇ

БОФАЛО, Н. Й.

Compliments of

MR. HERMANN

WHITESTONE, N. Y.

Одною із задач, які собі поставив Союз
Українок Америки є пропаганда української справи
між чужинцями.

COMPLIMENTS OF

W. BILOCUR BAKERY

SUPPLY BREAD, ROLLS FOR
PICNICS, WEDDINGS & BANQUETS

159 BROWN STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

CHEMEY FLOWER SHOP

FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
WEDDING BOUQUETS,
CORSAGES
ARTISTIC FLORAL DESIGNS

822 N. FRANKLIN STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

PHILIP DUBAS

VIOLINIST

2403 N. 5th STREET,
PHILADELPHIA, PA.

COMPLIMENTS OF

MALENS INN

PICNIC GROUNDS
SWIMMING POOL

SOUTH WESTVILLE GROVE,
N. J.

Delsea Drive

J. MALEN, Proprietor

Phone: RADCLIFF 3623

GOOD HOME COOKED MEALS

HASIAK'S CAFE

S. W. Cor. HUTCHINSON
& HUNTINGDON STS.,
PHILADELPHIA, PA.

CHOICE WINES AND LIQUORS

OYSTERS IN ANY STYLE - SHRIMPS

OUR SPECIALTY

SANDWICHES OF ALL KINDS

ORTLIEB'S BEER ON DRAUGHT

EDDIE PHIPPS AT THE TAP

Bell Telephone: MARKET 1320

DAY and NIGHT SERVICE

MICHAEL F. NASEVICH

UNDERTAKER and EMBALMER

PRIVATE CHAPEL

N. E. Cor. FRANKLIN
& BROWN STS.,
PHILADELPHIA, PA.

САМА НА ЧУЖИНІ

Сама на чужині,
Сама я одна
Кругом чужі люди,
Родини нема.
Кругом чужа мова,
Рідної не чути,
Важко, дуже важко
На чужині бути.

Тільки в мене другів
Що місяць з вітрами;
Вони то укупі
Вандрують світами,

Що ночі вертають
Із Рідного Краю;
Перед ними горе
Своє виливаю.

А як чорна хмара
Все небо закрие,
І місяць не світить,
І вітер не віє;
Тоді мою душу,
Туга огортає,
А тяжке зітхання
Груди розпирає.

Анастасія Рибаківа, Філядельфія, Па.

COMPLIMENTS OF

АНДРІЙ ГРАДОВСЬКИЙ

ВЛАСНИК ОДИНОКОГО УКРАЇНСЬКОГО

**ПОХОРОННОГО
ЗАВЕДЕННЯ**

ANDREW HRADOWSKY

FUNERAL DIRECTOR

— Phone LAfayette 4426 —

6455 MICHIGAN AVENUE,

DETROIT, MICH.

LAFAYETTE 1334

ЮРІЙ САЛОВИЧ

(GEORGE SALOWICH)

F U N E R A L D I R E C T O R

OFFICE and CHAPEL

3932 LIVERNOIS

DETROIT, MICH.

DETROIT, MICH.

6349 MICHIGAN AVENUE

СКЛАД ВУДЖЕНИН

Imported POLISH HAMS,

KIELBASA & BACON
Our Specialty

HOMADE SAUSAGE, FRESH DAILY

WHOLESALE & RETAIL

LAFAYETTE 0266 J.

Mrs. I. KRUPCZAK, Prop.

Phone: LAFAYETTE 2636

Dr. A. A. FRANKO

D E N T I S T

X-RAY

6735 MICHIGAN AVENUE

NEAR MARTIN

D E T R O I T , M I C H .

Ш И Р И Й П Р И В І Т

— : В і д : —

Відділу 49
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
В БОФАЛО, Н. Й.

Phone: LAFAYETTE 0359

Д-р

ДИМИТРІЙ КОРБЕЛЯК
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНТИСТ

Урядові години: від 9. рано до
9. вечором. У середу та суботу
від 9—12 рано.

6319 MICHIGAN AVENUE,
DETROIT, MICH.

Phone: JEFF. 4889 J.

COMPLIMENTS OF

ІЛЛЯ КІНАЛЬ

MEATS and GROCERIES

133 ABBOT RD.,

BUFFALO, N. Y.

Phone: WASHINGTON 2907

COMPLIMENTS OF

BASIL FOROSCIJ

UKRAINIAN NOTARY PUBLIC

REAL ESTATE

and

GENERAL INSURANCE

818 BROADWAY

BUFFALO, N. Y.

Phone: DELAWARE 0758

COMPLIMENTS OF

ОЛЕКСА СЛОТЮК

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Занимається похоронами

в Бофало і околиці

Обслуга щира й чесна

90 THOMPSON ST.,

BUFFALO, N. Y.

COMPLIMENTS OF

МИХАЙЛО

ПРИШЛІВСЬКИЙ

ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА

ПЕКАРНЯ

1302 CLINTON ST.,

BUFFALO, N. Y.

ПРИВІТ ВІД

ТЕОДОРА І МАРІЇ ХОПТЯКІВ

58 STRAUSS STREET,

В БОФАЛО, Н. Й.

ПРИВІТ ВІД

АННИ КАЧОР

БОСТОН, Н. Й.

ПРИВІТ ВІД

АНТОНІНИ ГРАД

БОФАЛО, Н. Й.

ЩИРИЙ ПРИВІТ

ДЕЛЕГАТКАМ КОНВЕНЦІЇ

——: від :——

ВІДДІЛУ Ч. 43

СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

В WHITESTONE, L. I., N. Y.

ЩИРИЙ ПРИВІТ ДЛЯ

СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

——: від :——

ТОВАРИСТВА „ПРОСВІТА”

ВІДДІЛ 129 У. Н. СОЮЗУ

В WHITESTONE, L. I., N. Y.

BEST WISHES

— FROM —

Hon.

Martin J. Fay

CITY JUDGE OF

YONKERS, N. Y.

ЩИРИЙ ПРИВИТ

— від —

ПАНІ М. БРИНЬ

У WHITESTONE, N. Y.

COMPLIMENTS OF

WILLIAM VINNICK

MOVING and TRUCKING

**14-05 — 150th STREET,
WHITESTONE, N. Y.**

COMPLIMENTS OF

Mrs. MARY SENYK

**THE NEW JERSEY REAL
ESTATE BROKER**

STATE OF NEW JERSEY

**138 WEST 26th STREET
BAYONNE, N. J.**

WALTER KOSTER REALTY CO. REALTORS

MEMBER OF LOCAL, STATE AND NATIONAL BOARDS.

2325 HUDSON BOULEVARD,

JERSEY CITY, N. J.

ОДНО З НАЙБІЛЬШИХ УКРАЇНСЬКИХ БЮР
У ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ

ПРОДАЄМО і КУПУЄМО ріжного роду дома; ЗАРЯДЖУЄМО
домами й винаймаємо помешкання; ВИПО-
ЗИЧАЄМО ГРОШІ на реальности; АСЕКУРУ-
ЄМО дома, меблі і інше від огню; Виписуємо
інші ріжного роду поліси асекураційні в най-
сильніших компаніях.



ПЕТРОНЕЛЯ КОСТЕЦЬКА, секретарка
ВОЛОДИМИР КОСТЕЦЬКИЙ, предсідник

- Laundering
- Dry cleaning
- Garment Storage
- Rug Shampooing
- Remodeling of garments



SATISFACTION GUARANTEED OR MONEY CHEERFULLY RETURNED

Perfect Laundry Co., Inc.

„The home of fine laundering and dry cleaning”

51-57 McWhorter Street
Newark, N. J.



Tel. Market 2-4193

*Best Wishes and Success to Your
Convention*

Compliments of the

BAYONNE FUR DRESSING

— AND —

DYEING COMPANY

WHITE HAVEN, PENNA

Mr. Peter Boris

Mr. Andrew Reytar

Mr. Sam Gittleman

Tel.: BAYONNE 540

Telephone: BAYONNE 3-0326

**STEPHEN JEWUSIAK
& SONS**
FUNERAL DIRECTOR

77 MORRIS STREET,
JERSEY CITY, N. J.
BERGEN 4-5989

34 EAST 25th STREET,
BAYONNE, N. J.

STEINERT BROS.
FURNITURE

470 AVENUE C,
BAYONNE, N. J.

COMPLIMENTS OF

EAGLE REGALIA CO.

298 BROADWAY,

NEW YORK, N. Y.

MANUFACTURERS OF

FLAGS

CLUB PINS

BADGES

CLUB RINGS

BANNERS

MEDALS

TROPHIES

Best Wishes

For The

Convention

Dr. N. Pelecovich-Hayvoronsky

Члениці Союзу Українок Америки повинні при кожній нагоді ширити цю організацію.

Союз Українок повинен ширитися по усій Америці. Не повинно бути ні одної української громади де бракувало б відділу Союзу Українок Америки.

ІЗ ЖЕЛАННЯМИ УСПІШНИХ НАРАД

: — — — — — : на : — — — — — :

ТРЕТІЙ КОНВЕНЦІЇ С.У.А.

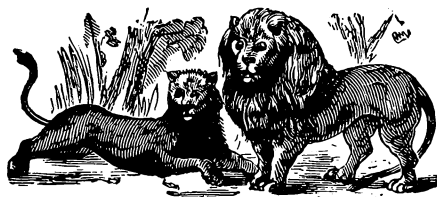
Stefie's Beauty Parlor

318 EAST 6TH STREET,

NEW YORK CITY

СТЕФА АБРАГАМОВСЬКА, власниця.

Phone: CHICKERING 4-3575



Julius Kussoff

MANUFACTURING

Furrier

315 SEVENTH AVENUE,
CORNER 28th ST.

NEW YORK, N. Y.

COMPLIMENTS OF

Peter Jarema

UNDERTAKERS AND FUNERAL DIRECTORS
NO DISTANCE TOO FAR

MANHATTAN OFFICE:

129 EAST 7TH STREET

Bet. 1st Ave. & Ave. A,

Telephone: ORCHARD 4-2568

BRONX OFFICE:

707 PROSPECT AVENUE

(Cor. 155th St.) BRONX, N. Y.

Telephone: MELROSE 5-6577

ФЕДІР БРАЖНИК



УКРАЇНСЬКІ СЕЛЯНСЬКІ КОСТЮМИ ДЛЯ
ПРЕДСТАВЛЕНЬ І КОНЦЕРТІВ
ШИЄМО І ВИПОЗИЧАЄМО.

ТАКОЖ ДЕКОРАЦІЇ, УКРАЇНСЬКІ ПРАПОРИ ТА
ВІДЗНАКИ РОБИМО НА ЗАМОВЛЕННЯ

Адреса:

F. BRAZNICK

481½ EAST 7TH STREET,

NEW YORK, N. Y.

Phone: ALGONQUIN 4-8779

NOTARY PUBLIC



STEPHAN KOWBASNIUK

REAL ESTATE BROKER

STEAMSHIP TICKETS
MONEY ORDERS
TRAVELERS CHEQUES

NEW YORK, N. Y.
277 E. 10TH ST.
BET. 1st & AVE. A

Tel.: ALGONQUIN 4-0658

NASZ BAZAAR

RADIO DEALERS & SERVICE

ELECTRICAL SUPPLIES

TUNE IN TO UKRAINIAN RADIO
PROGRAM SUNDAY FROM 9—10
A. M. STATION WBNX, 1350 Kc.

151 AVENUE A
Bet. 9th & 10th Sts.,
NEW YORK, N. Y.

P. ZADORETZKY

Compliments of

АНАСТАСІЯ ВОРОБЕЦЬ

150-12 — 116 RD.
SO. JAMAICA, N. Y.

Compliments of

ANNA PARYLAK

9444 — 158
JAMAICA, N. Y.

Compliments of

MRS. EVA PARYLAK

9444 — 158
JAMAICA, N. Y.

ВСТАВАЙ, СЕСТРО!

(Присвята Союзів Українок).

Вставай же, сестро! Чи ти чуеш?
Дітвора в нужді клич підносить.
Вставай! Скажи хоч щире слово,
Дай пільгу тому, що ласки просить.

Вставай же, сестро! Поглянь на нужду,
На голод, холод, на руїну!
Вставай! Спитай: чи ти є мати?
Чи щиро любиш Україну?

Вставай! Стряси рабського духа,
Вставай! Гуртуйсь в ряди жіноцтва!
Хай цвіт життя твій не марніє.
Вже час! На сході вже зоріє.

Вставай! Ставай нарівні з братом,
Загрій молодих до любови.
Розваж, потіш, як рідна мати
Діток, що вийшли з твоєї крові.

Вставай! Не час в рабстві дрімати!
Вже час вільною в світі жити;
Ставай в ряди, союз жіноцтва;
Союз — це гасло Афродити.

Вставай, борися і трудися!
Поглянь при трудах всі народи.
Сій же любов, як щира мати;
З трудів багаті вийдуть плоди.

М. Костишин.

ЩО ТАКЕ СОЮЗ УКРАЇНОК В АМЕРИЦІ?

Союз Українок в Америці це особна і зовсім незалежна від інших товариств організація, яка має завдання:

Згуртувати Українок і сполучити всі українські жіночі товариства в Америці в одну центральну могутню організацію, для:

1. Просвітнього й економічного піднесення українського жіноцтва в Америці.
2. Ведення рідної школи в Америці.
3. Пропаганди української справи між чужинцями.
4. Поширення українського мистецтва в Америці.
5. Помочі моральної і матеріальної в часі не-дуги, страйку і безробіття українського на-селення в Америці.
6. Творення молодечих відділів Союзу Укра-їнок.
7. Постійної помочі моральної і матеріальної у визвольній боротьбі рідного краю.

Члениці Союзу Українок Америки повинні при кожній нагоді ширити цю організацію.

Союз Українок повинен ширитися по усій Аме-риці. Не повинно бути ні одної української гро-мади, де бракувало б відділу Союзу Українок Америки.

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ ДО ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ.

Отсим просимо Вас стати відділом Союзу Українок Америки та допомогти у виконанню завдань цієї організації.

З глибокою пошаною,
УПРАВА.

